



UNESA
Universitas Negeri Surabaya

L A T E R N E

JURNAL PENDIDIKAN BAHASA JERMAN

Vol. III, Nomor 3, September 2014

Laterne	Vol. III	No. 3	Hal. 1 - 442	Surabaya September 2014	ISSN 2302-2833
---------	----------	-------	--------------	----------------------------	-------------------

Diterbitkan oleh:
Program Studi S-1 Pendidikan Bahasa Jerman, Fakultas Bahasa dan Seni
Universitas Negeri Surabaya

SUSUNAN DEWAN REDAKSI JURNAL LATERNE
JURNAL PENDIDIKAN BAHASA JERMAN
PROGRAM STUDI S-1 PENDIDIKAN BAHASA JERMAN
FAKULTAS BAHASA DAN SENI UNIVERSITAS NEGERI SURABAYA

Jurnal "Laterne" (ISSN: 2302-2833) diterbitkan oleh Program Studi S-1 Pendidikan Bahasa Jerman, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Surabaya sebagai media untuk menampung karya ilmiah dalam bidang pendidikan bahasa Jerman yang dihasilkan oleh sivitas akademika. Jurnal "Laterne" juga dimaksudkan sebagai sarana pertukaran informasi dan sumber rujukan yang bisa dimanfaatkan untuk pengembangan ilmu pengetahuan oleh seluruh bagian sivitas akademika dan juga masyarakat umum. Jurnal "Laterne" terbit tiga kali dalam satu tahun.

Pemimpin Redaksi

Drs. Suwarno Imam Samsul, M. Pd.

Editor

Drs. Abdul Karim, M.Pd.

Dr. phil. Agus Ridwan, S.Pd., M.Hum.

Drs. Ari Pujosusanto, M.Pd.

Drs. Benny Herawanto Susetyo, M.Psi.

Dwi Imroatu Julaikah, S.Pd., M.Pd.

Dr. Endang Surachni, M.Pd.

Dra. Fahmi Wahyuningsih, M.Pd.

Lutfi Saksono, S.Pd., M.Pd.

Dra. Rr. Dyah Woroharsi P., M.Pd.

Drs. Sam Surastya, M.Pd.

Dra. Tri Prasetyawati, M.Pd.

Dra. Wisma Kurniawati, M.Pd.

Yunanfathur Rahman, S.S., M.A.

Alamat Redaksi

Program Studi S-1 Pendidikan Bahasa Jerman Fakultas Bahasa dan Seni
Universitas Negeri Surabaya
Gedung T1 Kampus Unesa Lidah Wetan Surabaya, 60213
Telepon/Fax (031) 7531864
jerman.fbs.unesa.ac.id
<http://ejournal.unesa.ac.id/index.php/laterne>

DAFTAR ISI

	Halaman
Susunan Dewan Redaksi	i
Daftar Isi	ii
FEHLER ANALYSE DER DEUTSCHEN GRAMMATIK IN DEM AUFSATZ DER SCHÜLER XI IPA 2 SMA NEGERI 1 DRIYOREJO	1
KOMMUNIKATIONSSTRATEGIE DER SCHÜLER IN DER SEKOLAH MENENGAH ATAS NEGERI 3 SIDOARJO IN DER SPRECHFERTIGKEIT	10
ONLINE-ÜBUNGEN AUF DER SEITE www.dw-world.de IN DER HÖRFERTIGKEIT FÜR SCHÜLER SMA/SMK KLASSE X	20
ARBEITSBLATT FÜR DIE LESEFERTIGKEIT MIT DER METHODE CONTEXTUAL TEACHING AND LEARNING (CTL) FÜR KLASSE X SMA/ MA	33
DIE ENTWICKLUNG DES DEUTSCHES SCHÜLERARBEITSBUCHES ALS DAS LEHWERK DER ERGÄNZUNG FÜR SCHÜLER KLASSE X SMA/MA ESSTE SEMESTER	40
DIE LERNERGEBNISSE DEN EINFACHEN SÄTZEN IN DER SCHREIBFERTIGKEIT MIT DER ANWENDUNG DES LERNMODELLS PAIR CHECK DER SCHÜLERN AN DER KLASSE XI IPA 6 SMAN 16 SURABAYA	48
DIE ENTWICKLUNG DES SCHÜLERARBEITSBLATTS ALS LEHWERK DER ERGÄNZUNG DER DEUTSCHE SPRACHE KLASSE X SMA SCHULJAHR 2013/2014	59
DIE ANWENDUNG DER RECIPROCAL LEHRMETHODE IM DEUTSCHEN LESEVERSTEHEN DER SCHÜLER KLASSE X-A	68
DIE ANWENDUNG METHODE AUDIOLINGUAL BEI DER SPRECHFERTIGKEIT DEUTSCH IN DER KLASSE X-A MAN 2 BOJONEGORO	78
Die Anwendung des Lernmediums A, B, C für die Fertigkeit "einfaches Schreiben" in der Klasse XI SMAN 1 Maospati	88
ENTWICKLUNG DES LERNMEDIUMS LOGICO PICCOLO UM DIE DEUTSCHEN WORTSÄTZEN IN DER SPRACHKLASSE XI MAN BANGKALAN ZU BEHERRSCHEN	95
EIN DEUTSCH BILDERBUCH FÜR KINDERGARTEN IN AKADEMIKA SAWOJAJAR MALANG	103
METHODE EGRA (EXPOSURE, GENERALIZATION, REINFORCEMENT, APPLICATION) DALAM KETERAMPILAN BERBICARA SISWA KELAS XI IPA 4 SMA NEGERI 1 KRIAN	114
STUDENT LERNERGEBNISSE KLASSE XII IPA 1 SMA PADANGAN MIT SPIEL-STYLE CRUSH IM GERMAN RHETORISCHEN FÄHIGKEITEN	127
ANALYSE DES BUCHES Grüß Dich!!! ALS ZUSÄTZLICHE AUFGABEN DER DEUTSCHE SCHREIBLERNEN FÜR DIE SMA/MA KLASSE X	137
Die Anwendung der Inside Outside Circle Technik in Schreibfertigkeit Deutsche Sprache der Schüler in der Klasse XI IPA 5 SMAN 16 Surabaya Schuljahr 2013/2014	151
DIE VERWENDUNG DER MEDIEN PODCAST "JOJO SUCHT DAS GLÜCK" MIT DER METHODE DIRECT INSTRUCTION (DI) IM LERNPROZESS DER LESEFERTIGKEIT DER SCHÜLER VON DER KLASSE XI IPA 3 SMA NEGERI 13 SURABAYA	161
DIE ANWENDUNG DER TECHNIK CLUSTERING IN DER EIN EINFACHENSATZ SCHREIBFÄHIGKEITEN IN DER KLASSE XI IPA 2 SMA NEGERI 13 SURABAYA	173

DIE LERNERGESBNISSE SCHREIBFÄHIGKEITEN DER DEUTSCHEN MIT DER METHODE EXPERIENTAL LEARNING ÜBER DIE KLASSE XI IPA 1 SMAN 16 SURABAYA	181
DIE ANALYSE DER VALIDITÄT DER MULTIPLE CHOICE FRAGEN DER ERHÖHUNG (UKK) ZWEITEN SEMESTER DES SCHULJAHRES 2013-2014 4 KLASSE XI IPA 4 SMAN 16 SURABAYA	191
DIE BEWERTUNG DER SPRECHFERTIGKEIT AN DER SMA	201
DIE SPRECHFERTIGKEITSLERNERGESBNISSE MIT SAVIS ANSATZ (SOMATIS, AUDITORI, VISUELL ,UND INTELEKTUELL) FÜR DEN SCHÜLERN NACH DER LERNSTILE AN DER SMA NEGERI 11 SURABAYA KLASSE X.10	208
HASIL BELAJAR KETERAMPILAN MENULIS BAHASA JERMAN SISWA KELAS XI IPS 2 SMAN 1 KAMAL DENGAN MENGGUNAKAN PUZZLE	217
Die Nutzung des Dialoges im Video von www.youtube.com und Hallo aus Berlin als der deutschen Zusatzmaterial für die Schüler aus der Klasse XI	225
DIE LERNERGESBNISSE DER SCHREIBFERTIGKEIT DEUTSCH AUF INDUKTIVEM ANSATZ IN DER SCHÜLER KLASSE XI IPA 5 SMAN 13 SURABAYA	230
DAS LERNERGESBNIS DES SCHREIBFERTIGKEITUNTERRICHTS MIT TPS (THINK PAIR SHARE) VON DEN SCHÜLERN DER KLASSE XI IPA 2 SMAN 16 SURABAYA	240
DIE LERNERGESBNISSE DER DEUTSCHEN LESEVERSTEHEN SCHÜELER IN DER KLASSE XI IPA 4 SMAN 13 SURABAYA BEIM KOOPERATIVEN LERNMETHODEN STUDENT TEAMS ACHIEVEMENT DIVISION (STAD)	257
PENERAPAN TTW (THINK TALK WRITE) UNTUK KETERAMPILAN MENULIS DESKRIPSI BAHASA JERMAN SISWA KELAS XI JURUSAN UPW SMK NEGERI 1 BOYOLANGU	270
DIE ANWENDUNG DER TOTAL PHYSICAL RESPONSE (TPR) METHODE IN DER WORTSCHATZBEHERRSCHUNG DER DEUTSCHEN SPRACHE KLASSE X AN DER SMA NEGERI 1 TAMAN SIDOARJO	278
Metode Tipe Reading Aloud Untuk Pembelajaran Keterampilan Membaca Bahasa Jerman Siswa Kelas XI IPA 1 SMA Negeri 1 Taman Sidoarjo	288
DIE LERNERGESBNISSE DER EINFACHEN ERZÄHLUNG IM SCHREIBEN DURCH DIE TECHNIK B-G-T (LESEN-SCHERE-SCHREIBEN) DER SCHÜLER AN DER KLASSE XI WISSENSCHAFT 3 SMA 16 SURABAYA	294
PERMAINAN SENTENCE SCRAMBLE PADA KETERAMPILAN MENULIS BAHASA JERMAN SISWA KELAS XI IPA 2 SMA N 1 TAMAN	312
DIE VERWENDUNG DER MEMORY-SPIEL ZUR WORTSCHATZBEHERRSCHUNG VON DER SCHÜLERN XI IPA 1 SMA NEGERI 13 SURABAYA	323
ANALYSE DER ÜBUNGEN IM LEHRWERK "DEUTSCH IST EINFACH" FÜR SMA KLASSE X (AUSWAHL PROGRAMM) VON KASIM UND ANY WIDAYANTI	333
DIE LERNERGESBNISSE DES SCHREIBUNTERRICHTS DURCH DAS BINGO SPIEL VON DEN SCHÜLERN DER KLASSE XI IPA 2 AN DER SMA NEGERI 1 TAMAN	344
Das Lernerergebnis in der Deutsch Schreibfertigkeit des informelle Brief der Schüler Klasse X – 4 Sman 15 Surabaya mit der Methode Example Non Example	360
PENERAPAN METODE QUANTUM WRITING UNTUK KETERAMPILAN MENULIS PARAGRAF SEDERHANA BAHASA JERMAN SISWA KELAS XI IPS 2 SMA NEGERI 3 KEDIRI	367
LEMBAR KEGIATAN SISWA (LKS) BAHASA DAN SASTRA JERMAN SMA/MA KELAS X SEMESTER 1	377

EFEKTIVITAS TEKNIK THINK-PAIR-SHARE UNTUK MENINGKATKAN KEMAMPUAN MEMBACA PEMAHAMAN SISWA KELAS XII SMA NEGERI 1 PADANGAN	394
DIE SPRACHSPIELE "DIE FLÜSTERKETTE (WHISPER RACE)" IM DEUTSCHEN HÖRVERSTEHEN DER SCHÜLERN KLASSE XI IPA 7 AN DER SMA NEGERI 1 KRIAN	402
DIE STEIGERUNG DES LESEFERTIGKEIT DEUTSCHE SPRACHE DEN SCHÜLER KLASSE XII IPA 4 SMAN 11 SURABAYA DURCH ANWENDUNG DES SOFTWARE THEMEN 1 AKTUELL MEDIUM	419
PENGEMBANGAN MEDIA VIDEO TUTORIAL M.I.G UNTUK PENGUASAAN UNBESTIMMTER UND BESTIMMTER ARTIKEL SISWA KELAS X SMA NEGERI 1 MAOSPATI	429

FEHLER ANALYSE DER DEUTSCHEN GRAMMATIK IN DEM AUFSATZ DER SCHÜLER XI IPA 2 SMA NEGERI 1 DRIYOREJO

Annisa Nurul Fauziah

Mahasiswa Prodi Pendidikan Bahasa Jerman, Fakultas Bahasa dan Seni
Universitas Negeri Surabaya
annisa.nf.unesa@gmail.com

Dra. Tri Prasetyawati, M.Pd

Dosen Prodi Pendidikan Bahasa Jerman, Fakultas Bahasa dan Seni

Auszug

Einen Satz zu schreiben ist keine leichte Sache, vor allem, die in einer fremden Sprache. Tarigan (2008: 6) hat gesagt, dass gutes Schreiben der Schriftsteller Fähigkeit reflektiert, klar und nicht vage zu schreiben : Satzstruktur Verwendung, Sprache, und Beispiele - Beispiele, entsprechen die gewünschte Bedeutung der Autor. Leider schreiben die Schüler den Aufsatz häufig noch mit Grammatik und Satzstruktur der deutschen Sprache, die nicht geeignet ist, wie z. B. Fehler in Konjugation, die Verwendung des Artikels, Satzbildung, und so weiter. Die Probleme dieser Untersuchung sind (1) Welche in der Aufsätze gefundene Grammatik-Fehler, die von den Schüler der Klasse XI IPA 2 SMAN 1 Driyorejo geschrieben haben. Die Ziele dieser Untersuchung sind : (1) die Art der in dem Aufsatz gefundene Grammatik-Fehler, die von den Schüler der Klasse XI IPA 2 SMAN 1 Driyorejo geschrieben haben. Diese Untersuchung ist ein qualitativer deskriptive Studie. Das Untersuchungsinstrument ist Testblätter. Die Daten in dieser Untersuchung ist die von den Schüler geschriebene Sätze, die auf ihrem Aufsatz sind, und später wurde ihre Grammatik-Fehler mit Morphologie und Syntax identifiziert und klassifiziert. Die Ergebnisse dieser Untersuchung sind; (1) Art der Fehler der deutschen Grammatik, die durch die Schüler gemacht werden, sowohl morphologisch und syntaktisch sind sie, *Konjugation, Possessivpronomen, Präposition, Akkusativ, Dativ, Verbposition, Subjek, und Prädikat.*

Stichwörter : Fehler Analyse, Grammatik, Fertigkeit Schreiben, Arten des Fehlers.

Abstract

Write a sentence is not an easy thing, especially having to write in a foreign language. Tarigan (2008: 6) says that good writing reflects the writer's ability to write clear and not vague - vague: utilizing sentence structure, language, and examples that according to the desired meaning the author. However, students still frequently writes essays with grammar and sentence structure of the German language is not appropriate, such as errors in conjugation, the use of the article, sentence formation, and so forth. The problems of this study is (1) which is Grammatik errors, which found in narrative essay written by students of class XI Science 2 SMAN 1 Driyorejo. This study aimed to determine or describe: (1) the type of Grammatik errors found in the narrative essay written by students of class XI Science 2 SMAN 1 Driyorejo. This research is a qualitative descriptive study. The research instrument was test sheets. The data in this study is the result of the German language sentences written by students in the essay, which was later identified and classified his Grammatik error reviewed by Morphologie and Syntax. The results of this study are (1) type of Grammatik errors of the student reviewed by Morphologie and Syntax are Konjugation, Possessivartikel, Personalpronomen, Akkusativ, Dativ, Verbposition,, Subject, and Prädikat.

Keywords: Error Analysis, Grammatik, Writing Skills, Types of Error

HINTERGRUND

Einen Satz zu schreiben ist keine leichte Sache, vor allem, die in einer fremden Sprache. Tarigan (2008: 6) hat gesagt, dass gutes Schreiben der Schriftsteller Fähigkeit reflektiert, klar und nicht vage zu schreiben : Satzstruktur Verwendung, Sprache, und Beispiele - Beispiele, entsprechen die gewünschte Bedeutung der Autor. Damit kann gesagt werden, dass die Genauigkeit beim Schreiben eines Satzes erforderlich ist, weil es einen Fehler geben würde, wird es ein Missverständnis der Bedeutung gibt und der Nachricht undeutlich an das Lesegerät übermittelt wird. Leider auf den Beobachtungen, die während der PPL gemacht worden sind, das Phänomen wurde entdeckt, dass viele

Schüler noch Fehler in der Einstellung einen Satz machen Schüler schreiben den Aufsatz häufig noch mit Grammatik und Satzstruktur der deutschen Sprache, die nicht geeignet ist, wie z. B. Fehler in Konjugation, die Verwendung des Artikels, Satzbildung, und so weiter. Um die Grammatik Fehler zu reduzieren wird mit dieser Untersuchung über die Genauigkeit der Satz bei der deutschen Grammatik, die durch Wortstellung (Morphologie) und Satzbildung (Syntax) auf dem Aufsatz der Schüler XI IPA 2 SMA Negeri 1 Driyorejo sind, da es um welche und warum die von den Schülern gemachten Grammatik Fehler.

Die Probleme dieser Untersuchung sind (1) Welche in der Aufsätze gefundene Grammatik-Fehler, die von den Schüler der Klasse XI IPA 2 SMAN 1 Driyorejo geschrieben haben, (2) Was sind die Ursachen Grammatik-Fehler von den Schülern der Klasse XI IPA 2 SMA Negeri 1 Driyorejo.

Die Theorie, die in dieser Untersuchung verwendet sind, **die Fehler Analyse, Grammatik, Morphosyntax, Schreibfertigkeit.**

1. Die Definition der Fehler Analyse

Von Ellis dan Barkhuizen (2005), *error analysis is a study of errors that the learners made in their speech and writing.* (Fehleranalyse ist eine Studie der Fehler, die von den Lernenden gemacht haben, sowohl mündlich, als auch schriftlich).

So kann man sehen, dass die Fehleranalyse ist eine Arbeitsweise, die Fehler zu erklären, die durch Zweitsprachler als Zielsprache gemacht haben, sowohl mündlich und schriftlich.

2. Grammatik

Crystal (1987 : 422) in Tarigan (2009 : 2) hat gesagt, dass
"Grammatik ein Studie über Satzstruktur basierend auf Syntax und Morphologie"

3. Die Definition der Morphosyntax

Morphosyntaktische Fehler, also Fehler in der Morphologie (z.B. Endungsfehler beim konjugierten Verben) oder in der Syntax (z.B. Satzstellungsfehler).

4. Schreibfertigkeit

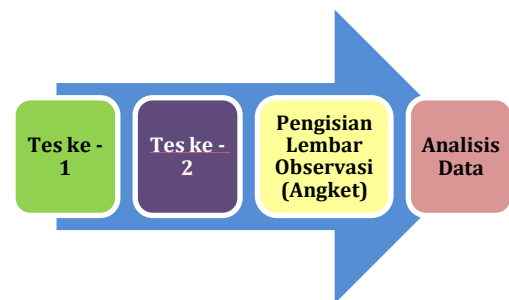
Von Bernd Kast (1999 : 8), *Lernziel Fertigkeiten auf einen wichtigen Unterschied beim Schreiben im Unterricht aufmerksam : (a)Es gibt Schreibaktivitäten, bei denen das Schreiben das Ziel ist : z. B. wenn ich einen Brief schreibe, ist das Ziel meiner Handlung ein Brief, den ich jemandem schicken möchte. ;(b) Es gibt aber auch viele Schreibaktivitäten, bei denen Schreiben nur Mittel für einen anderen Zweck ist : z. B. bei schriftlichen Grammatikübungen : da ist mein Ziel, einen bestimmte Struktur zu üben.*

Damit kann gesagt werden, daß das Schreibfertigkeit zwei wichtige Funktionen hat, nämlich als Ziel und als Mittel (Werkzeug). Basierend auf den Beobachtungen haben gezeigt, dass das Schreibfertigkeit in der Schule ein Mittel ist, um die Anwendung der Regeln der Grammatik von den Studenten schriftlich zu üben. Die Rolle des Schreibens, die ein Mittel ist, um die Anwendung der grammatikalischen Regeln zu üben ist auch klapp im Einklang mit den von Kast (1999 : 18) ausgedrückt, dass *das heißt, die Schüler schreiben, um das graphische*

System und die Ortographie des Deutschen zu lernen, bzw. zur Unterstützung des Vokabellernens und der Grammatikarbeit.

METHODE DER UNTERSUCHUNG

- ❖ Die Methode der Untersuchung ist qualitative deskriptive Untersuchung..
- ❖ Die in dieser Studie verwendeten Daten ist die Sätze auf dem von den Schülern der Klasse XI IPA 2 SMA Negeri 1 Driyorejo Aufsatz sind.
- ❖ Das Untersuchungsinstrument ist Testblätter über Tagesablauf.



- ❖ Die Technik der Datenversammlung
Das Sammeln von Daten in dieser Studie wurde unter Verwendung der Test. Arikunto (2006 : 150) test ist eine Reihe von Fragen oder Übungen und andere Werkzeuge, die Fähigkeiten, das Wissen Intelligenz, oder Talent von Einzelpersonen oder Gruppen besaß messen. Die Tests wurden durchgeführt auf:
 - Erster Test : 6 Mai 2014
 - Zweiter Test : 13 Mai 2014
- ❖ Die Technik der Datenversammlung
Nurhadi (2010: 51) schreibt, dass nach Corder, Schritte getan werden sollte, wie von Ellis in der Fehleranalyse zitiert werden ist wie folgt:
 1. **Fehler identifizieren**
Die Identifikation wird durch die Ermittlung und Beurteilung Grammatik Fehler, was er getan hat.
 2. **Fehler klasifikazieren**
Klassifizierer kann durch Auswählen, Sortieren und Gruppieren Grammatik Fehler von der Art des Fehlers machen.
 3. **Fehler erklären**
Der nächste Schritt ist die Fehler zu erklären, wo von Studenten gemachte Grammatik-Fehler in den Sätzen, wenn sie einen Aufsatz schreiben
 4. **Fehler auswerten**
In diesem Schritt wollen die Fehler verbessert werden.
klassifikazierten Daten und vermittelten Fragenbogen.

DIE ERGEBNISSE DER UNTERSUCHUNG

1. Die Arten der gemachten Grammatik Fehler

Auf der Untersuchung kann man die Arten der Grammatik Fehler durch ersten Test, am 6 Mai 2014, und zweiten Test, am 13 Mai 2014 wissen, so wie :

✓ Der Grammatik Fehler durch Morphologie :

- **Konjugation**
 - ❖ *Mein Frühstück gebratener Reis*
 - ❖ *Mein Frühstück das Brot und Honig*
 - ❖ *Ich frühstücken Brot um 6 Uhr*
 - ❖ *Ja, ich machen Abendessen*
 - ❖ usw
- **Possessivpronomen**
 - ❖ *Nein, **mein** Mutter macht Abendessen*
 - ❖ ***Ich Frühstück ist** Brot.*
- **Präposition**
 - ❖ *Ich mache das Mittag essen **zu** **Schulkantine***
 - ❖ *Ich mache das Mittagessen **zu** **Schule***
 - ❖ *Ich mache das Mittag essen **zu** **Küche***
 - ❖ *Mein Frühstück **mit ein** Brötchen*
 - ❖ *Mein Frühstück **mit einen** Reis*
 - ❖ *Ich habe das Frühstück **um halb viertel sechs***
 - ❖ ***In** Zum Mittagessen ich essen..*
 - ❖ usw
- **Akkusativ**
 - ❖ *Ich trinke **einen** Tee*
 - ❖ *Ich trinke **eine** Tee*
 - ❖ *Mittag esse ich **einen** Reis*
 - ❖ *Mittag, ish esse **eine** Nudeln mit Wurst*
 - ❖ *Ich trinke **ein** Mineralwasser und Milch*
 - ❖ *Ich esse **einen** Reis.*
 - ❖ *Zum Mittagessen ich esse **der** **Nuddelsalat** mit Wurst*
 - ❖ *Ich esse **der** **Nuddelsalat***
 - ❖ usw
- **Dativ**
 - ❖ *..... mit mein Mutter*
 - ❖ *Ich koche mit meine Mutter und mein Vater*

✓ Grammatik Fehler durch Syntax

- **Verbposition**
 - ❖ *Mittag ich esse.*
 - ❖ ***Abends, ich lerne** Deutsch*
 - ❖ *Um sechs Uhr **ich gehe**. ...*
 - ❖ ***Dann ich** nach Hause*
 - ❖ ***Ich frühstück ist** Brot.*
 - ❖ *Zum Mittagessen **ich esse**. .*
 - ❖ usw
- **Subjek**
 - ❖ *Zum Mittagessen **esse** **Nuddel**. .*
 - ❖ *..... und **das Lernen** **Deutsch***
 - ❖ ***Ich frühstück ist** Brot.*
- **Prädikat**
 - ❖ *..... und **das Lernen** **Deutsch***
 - ❖ *Dann ich nach Hause*
 - ❖ ***Ich frühstück ist** Brot.*
 - ❖ *Mein Frühstück gebratener Reis*
 - ❖ *Mein Frühstück das Brot und Honig*
 - ❖ *Mein Frühstück Brot*

DIE FOLGERUNG UND VORSCHLÄGE

Die Folgerung

1. Die Arten der Grammatik Fehler, die von den Schüler XI IPA 2 SMA Negeri 1 Driyorejo

A. Grammatik Fehler durch Morphologie

Grammatik fehler durch Morphologie ist Grammatik Fehler beim Wortbildung. Hier sind die von den Schüler der Klasse XI IPA 2 gemachten Grammatik Fehler :

- a) Konjugation
- b) Possessivpronomen
- c) Präposition
- d) Akkusativ
- e) Dativ

B. Grammatik Fehler durch Syntax

Außer die Grammatik fehler durch Morphologi machen die Schüler auch die Grammatik Fehler durch Syntax. Grammatik Fehler durch Syntas ist die Fehler durch Satzbildung, wie folgt :

- a) Prädikat
- b) Subjek
- c) Verbposition

Die Vorschläge

- 1) Weitere Verbesserung der Beherrschung der deutschen Sprache, die wichtig sind
- 2) Einen Aufsatz auf Deutsch häufiger zu schreiben
- 3) Machen eine Innovation gegen der Strategie, um Die deutschen Grammatik zu lernen.
- 4) Achten der Verwendung eines neuen Satzform, so wie Verbposition, Diktion, usw, wenn man einen Satz schreibt.

BIBLIOGRAPHIE

Arikunto, Suharsimi. 2010. *Prosedur Penelitian (Suatu Pendekatan Praktik)*. Jakarta : Rineka Cipta

Ellis, R., & Barkhuizen, G. 2005. *Analysis Lerner Language*. Chennai : Oxford University Press

Griesbach, Schulz. 1960. *Grammatik der deutschen Sprache*. München : Max Hueber Verlag

Kast, Bernd. 2003. *Fertigkeit Schreiben*. München : Langenscheidt

Kleppin, Karin. 1998. *Fehler und Fehlerkorrektur*. München : Langenscheidt

Langenscheidt Redaktion. 2005. *DUDEN Großwörterbuch*. Germany : Graphischer Großbetrieb Pößneck

Langenscheidt Redaktion. 2009. *DUDEN Grammatik*. Germany : Graphischer Großbetrieb Pößneck

Nieder, Lorenz.1995. *Lernergrammatik für Deutsch als Fremdsprache*. Germany : Max Hueber

Nurhadi. 2010. *Dimensi – dimensi dalam Belajar Bahasa Kedua*. Bandung : Sinar Baru Algesindo

Rato, Angel Beatrik G. 2011. *Analisis Kesalahan Morfosintaksis dalam Menulis Karangan Siswa Kelas XI Ilmu Bahasa SMA Negeri 1 Maumere*. Skripsi tidak diterbitkan. Surabaya : Bahasa Asing – FBS UNESA

Tarigan, Henry Guntur.1990. *Menulis sebagai Suatu Keterampilan* . Bandung : Penerbit Angkasa.

Tarigan, Henry Guntur.2008. *Menulis sebagai Suatu Keterampilan Berbahasa*. Bandung : Penerbit Angkasa.

Voit, Heike. 2002. *PONS – Grammatik Deutsch kurz und bündig*. Stuttgart : Altenburg

**ANALISIS KESALAHAN TATA BAHASA JERMAN
DALAM KARANGAN NARASISISWA KELAS XI IPA 2
SMA NEGERI 1 DRIYOREJO**

Annisa Nurul Fauziah

Mahasiswa Prodi Pendidikan Bahasa Jerman, Fakultas Bahasa dan Seni
Universitas Negeri Surabaya
annisa.nf.unesa@gmail.com

Dra. Tri Prasetyawati, M.Pd

Dosen Prodi Pendidikan Bahasa Jerman, Fakultas Bahasa dan Seni
Universitas Negeri Surabaya

Abstrak

Menuliskan sebuah kalimat memang bukanlah perkara mudah, terlebih lagi harus menuliskannya dalam bahasa asing. Tarigan (2008 : 6) mengatakan bahwa tulisan yang baik mencerminkan kemampuan penulis untuk menulis dengan jelas dan tidak samar – samar : memanfaatkan struktur kalimat, bahasa, dan contoh – contoh sehingga maknanya sesuai dengan yang diinginkan penulis. Namun siswa masih sering menulis karangan dengan tata bahasa dan struktur kalimat Bahasa Jerman yang kurang tepat, seperti kesalahan dalam meng-konjugasi-kan sebuah kata kerja, penggunaan artikel, pembentukan kalimat, dan lain sebagainya. Rumusan masalah dalam penelitian ini adalah (1) Kesalahan Grammatik apa saja yang ditemukan dalam karangan narasi tulis siswa-siswi kelas XI IPA 2 SMA Negeri 1 Driyorejo. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui atau mendeskripsikan : (1) Jenis kesalahan Grammatik apa saja yang ditemukan dalam karangan tulis siswa-siswi kelas XI IPA 2 SMA Negeri 1 Driyorejo. Penelitian ini merupakan penelitian deskriptif kualitatif. Instrumen penelitian ini adalah berupa lembar tes dan angket. Data dalam penelitian ini adalah hasil kalimat Bahasa Jerman yang ditulis oleh siswa dalam membuat karangan, yang kemudian diidentifikasi dan diklasifikasikan kesalahan Grammatik-nya dengan ditinjau secara *Morphologie* dan *Syntax*. Hasil penelitian ini adalah (1) Jenis kesalahan Grammatik secara *Morphologie* dan *Syntax* yang dilakukan siswa adalah *Konjugation*, *Possessivartikel*, *Präposition*, *Akkusativ*, *Dativ*, *Verbposition*, *Subjek*, dan *Prädikat*,

Kata Kunci: analisis kesalahan, *Grammatik*, Keterampilan Menulis, Jenis Kesalahan.

Abstract

Write a sentence is not an easy thing, especially having to write in a foreign language. Tarigan (2008: 6) says that good writing reflects the writer's ability to write clear and not vague - vague: utilizing sentence structure, language, and examples that according to the desired meaning the author. However, students still frequently writes essays with grammar and sentence structure of the German language is not appropriate, such as errors in conjugation, the use of the article, sentence formation, and so forth. The problems of this study is (1) which is Grammatik errors, which found in narrative essay written by students of class XI Science 2 SMAN 1 Driyorejo. This study aimed to determine or describe: (1)the type of Grammatik errors found in the narrative essay written by students of class XI Science 2 SMAN 1 Driyorejo. This research is a qualitative descriptive study. The research instrument was a questionnaire and a test sheet. The data in this study is the result of the German language sentences written by students in the essay, which was later identified and classified his Grammatik error reviewed by *Morphologie* and *Syntax*. The results of this study are (1) type of Grammatik errors of the student reviewed by *Morphologie* and *Syntax* are *Konjugation*, *Possessivartikel*, *Personalpronomen*, *Akkusativ*, *Dativ*, *Verbposition*, *Subject*, and *Predicat*

Keywords: Error Analysis, *Grammatik*, Writing Skills, Types of Errors.

PENDAHULUAN

Menuliskan sebuah kalimat memang bukanlah perkara mudah, terlebih lagi harus menuliskannya dalam bahasa asing. Tarigan (2008 : 6) mengatakan bahwa tulisan yang baik mencerminkan kemampuan penulis untuk menulis dengan jelas dan tidak samar – samar : memanfaatkan struktur kalimat, bahasa, dan contoh – contoh sehingga maknanya sesuai dengan yang diinginkan penulis. Dengan demikian dapat dikatakan bahwa keakuratan sangatlah diperlukan dalam menuliskan kalimat karena jika terdapat kesalahan, maka akan terjadi sebuah

kesalahpahaman makna dan pesan yang disampaikan tidak tersampaikan dengan baik kepada pembaca. Berdasarkan hasil pengamatan yang telah dilakukan selama PPL telah ditemukan fenomena banyaknya siswa yang masih melakukan kesalahan dalam menyusun sebuah kalimat. Siswa masih sering menulis karangan dengan tata bahasa dan struktur kalimat Bahasa Jerman yang kurang tepat, seperti kesalahan dalam meng-konjugasi-kan sebuah kata kerja, penggunaan artikel, pembentukan kalimat, dan lain sebagainya. Guna mengurangi terjadinya kesalahan tata bahasa tersebut, maka dalam penelitian ini akan diteliti

mengenai keakuratan kalimat sesuai pada aturan tata bahasa (*Grammatik*) yang meliputi aturan pembentukan kata (*Morphologie*) dan struktur kalimat (*Syntax*) yang terdapat dalam karangan narasi siswa-siswi kelas XI IPA 2 SMA Negeri 1 Driyorejo, yaitu terkait dengan apa dan mengapa kesalahan Grammatik dilakukan dalam menyusun sebuah karangan narasi tulis yang dibuat oleh siswa-siswi kelas XI IPA 2 SMA Negeri 1 Driyorejo.

Rumusan masalah dalam penelitian ini adalah (1) Kesalahan Grammatik apa saja yang ditemukan dalam karangan narasi tulis siswa-siswi kelas XI IPA 2 SMA Negeri 1 Driyorejo.

Adapun teori yang digunakan dalam penelitian ini adalah **analisis kesalahan, tata bahasa, Morphosyntax, keterampilan menulis.**

1. Pengertian Analisis Kesalahan

Menurut Ellis dan Barkhuizen (2005), *error analysis is a study of errors that the learners made in their speech and writing.* (**analisis kesalahan adalah sebuah studi tentang kesalahan yang dilakukan oleh pebelajar dalam ucapannya dan tulisannya**).

Dengan demikian dapat diketahui bahwa analisis kesalahan merupakan suatu prosedur kerja untuk menjelaskan kesalahan – kesalahan yang dilakukan oleh pebelajar dalam menggunakan bahasa kedua sebagai bahasa target, baik dalam hasil ucapan maupun hasil karangan tulis.

2. Tata Bahasa

Crystal (1987 : 422) dalam Tarigan (2009 : 2) menjelaskan bahwa,

“tata bahasa adalah studi mengenai struktur kalimat yang mengacu kepada sintaksis dan morfologi.”

3. Pengertian Morphosyntax

Morphosyntaktische Fehler, also Fehler in der Morphologie (z.B. Endungsfehler beim konjugierten Verben) oder in der Syntax (z.B. Satzstellungsfehler).

(**Kesalahan secara morfosintaksis, yaitu Kesalahan dalam hal Morfologi (seperti : kesalahan penambahan Endung dalam Konjugasi Verben) atau dalam hal Sintaksis (seperti : kesalahan penyusunan kalimat).**

4. Keterampilan Menulis

Menurut Bernd Kast (1999 : 8), *Lernziel Fertigkeiten auf einen wichtigen Unterschied beim Schreiben im Unterricht aufmerksam : (a)Es gibt Schreibaktivitäten, bei denen das Schreiben das Ziel ist : z. B. wenn ich einen Brief schreibe, ist das Ziel meiner Handlung ein Brief, den ich jemandem schicken möchte. ;(b) Es gibt aber auch viele Schreibaktivitäten, bei denen Schreiben nur Mittel für einen anderen*

Zweck ist : z. B. bei schriftlichen Grammatikübungen : da ist mein Ziel, einen bestimmte Struktur zu üben.

(**tujuan pembelajaran keterampilan menulis dibedakan menjadi : (a) ada kegiatan menulis, di mana menulis merupakan sebuah tujuan : contoh, ketika saya menulis sebuah surat, adapun tujuan dari kegiatan saya adalah sebuah surat, yang ingin saya kirim kepada seseorang. ;(b) ada juga banyak kegiatan menulis, di mana menulis merupakan sebuah alat untuk tujuan yang lain, contoh : untuk latihan gramatika secara tertulis : yang mana tujuan saya adalah untuk berlatih dengan aturan yang benar**).

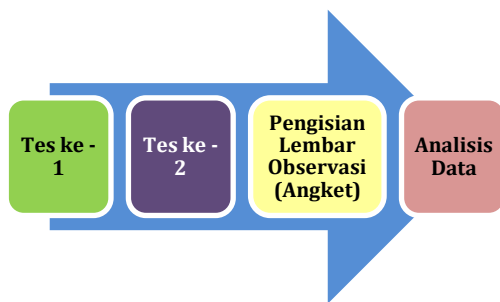
Dengan demikian dapat dikatakan bahwa menulis memiliki dua peranan penting yaitu sebagai sebuah *Ziel* (tujuan) dan sebagai sebuah *Mittel* (alat). Berdasarkan pengamatan telah ditemukan bahwa keterampilan menulis di sekolah merupakan sarana untuk melatih penerapan aturan gramatika dalam menulis yang dilakukan oleh siswa – siswi.

Peranan menulis yang merupakan sarana untuk melatih penerapan aturan gramatika tersebut juga sesuai dengan yang disampaikan oleh Kast (1999 : 18) bahwa *das heißt, die Schüler schreiben, um das graphische System und die Orthographie des Deutschen zu lernen, bzw. zur Unterstützung des Vokabellernens und der Grammatikarbeit*

(itu berarti, siswa menulis untuk mempelajari aturan secara grafis dan ortografi orang – orang Jerman, misalnya dalam penjabaran pembelajaran kata dan juga latihan Grammatik).

METODE PENELITIAN

- ❖ Jenis penelitian adalah penelitian deskriptif kualitatif.
- ❖ Data yang digunakan dalam penelitian ini adalah kalimat yang terdapat pada karangan narasi tulis yang telah dibuat oleh siswa – siswi kelas XI IPA 2 SMA Negeri 1 Driyorejo.
- ❖ Instrumen dalam penelitian ini didapatkan dari hasil tes atau ujian untuk membuat suatu karangan yang bertemakan Kehidupan Sehari-hari.



- ❖ Teknik Pengumpulan Data
Pengumpulan data dalam penelitian ini dilakukan dengan teknik tes. Arikunto (2006 : 150) tes adalah serentetan pertanyaan atau latihan serta alat lain yang digunakan untuk mengukur keterampilan, pengetahuan intelegensi, kemampuan atau bakat yang dimiliki oleh individu atau kelompok. Tes tersebut dilakukan pada :
 - Tes ke – 1 : 6 Mei 2014
 - Tes ke – 2 : 13 Mei 2014
- ❖ Teknik Analisis Data
Nurhadi (2010 : 51) menuliskan bahwa menurut Corder, langkah yang harus dilakukan sebagaimana yang dikutip oleh Ellis dalam melakukan analisis kesalahan adalah sebagai berikut :
 - a) **Mengidentifikasi kesalahan**
Proses pengidentifikasian dilakukan dengan mengenali dan menilai kesalahan grammatik apa yang telah dilakukan saat membuat karangan serta menandai kesalahan mana saja yang telah dibuat oleh siswa.
 - b) **Mengklasifikasikan kesalahan**
Proses pengklasifikasi dapat dilakukan dengan memilih, memilah, dan mengelompokkan kesalahan grammatik yang dilakukan berdasarkan dengan jenis kesalahan Grammatik yang telah dilakukan.
 - c) **Menjelaskan kesalahan**
Langkah berikutnya yang dilakukan adalah menjelaskan letak kesalahan Grammatik yang telah dilakukan oleh siswa dalam menyusun kalimat ketika sedang membuat karangan narasi.
 - d) **Mengevaluasi kesalahan**
Dalam tahap ini akan dievaluasi faktor apa yang menyebabkan terjadinya kesalahan yang dilakukan oleh siswa dalam membuat karangan narasi tulis berdasarkan dengan data yang telah diidentifikasi dan diklasifikasikan secara Morphologi dan Syntax, serta hasil angket yang telah dibagikan.

HASIL DAN PEMBAHASAN

1. Jenis Kesalahan tata bahasa yang dilakukan

Berdasarkan hasil tes tersebut, maka dapat diketahui bahwa jenis kesalahan tata bahasa secara *Morphologi* dan *Syntax* yang dilakukan oleh siswa adalah sebagai berikut :

- ✓ Kesalahan Tata Bahasa secara morfologi
 - *Konjugation*
 - ❖ *Mein Frühstück gebratener Reis*
 - ❖ *Mein Frühstück das Brot und Honig*
 - ❖ *Ich frühstücken Brot um 6 Uhr*
 - ❖ *Ja, ich machen Abendessen*
 - ❖ usw
 - *Possessivpronomen*
 - ❖ *Nein, mein Mutter macht Abendessen*
 - ❖ *Ich Frühstück ist Brot.*
 - *Präposition*
 - ❖ *Ich mache das Mittag essen zu Schulkantine*
 - ❖ *Ich mache das Mittagessen zu Schule*
 - ❖ *Ich mache das Mittag essen zu Küche*
 - ❖ *Mein Frühstück mit ein Brötchen*
 - ❖ *Mein Frühstück mit einen Reis*
 - ❖ *Ich habe das Frühstück um halb viertel sechs*
 - ❖ *In Zum Mittagessen ich essen..*
 - ❖ usw
 - *Akkusativ*
 - ❖ *Ich trinke einen Tee*
 - ❖ *Ich trinke eine Tee*
 - ❖ *Mittag esse ich einen Reis*
 - ❖ *Mittag, ish esse eine Nudeln mit Wurst*
 - ❖ *Ich trinke ein Mineralwasser und Milch*
 - ❖ *Ich esse einen Reis.*
 - ❖ *Zum Mittagessen ich esse der Nuddelsalat mit Wurst*
 - ❖ *Ich esse der Nuddelsalat*
 - ❖ usw
 - *Dativ*
 - ❖ *. mit mein Mutter*
 - ❖ *Ich koche mit meine Mutter und mein Vater*
- ✓ Kesalahan Tata Bahasa secara sintaksis :
 - *Verbposition*
 - ❖ *Mittag ich esse*
 - ❖ *Abends, ich lerne Deutsch*

- ❖ *Um sechs Uhr ich gehe. . . .*
- ❖ *Dann ich nach Hause*
- ❖ *Ich frühstück ist Brot. . . .*
- ❖ *Zum Mittagessen ich esse. .*
- ❖ *usw*

Syntax yang dilakukan oleh siswa adalah sebagai berikut :

- a) *Verbposition* (Posisi Kata Kerja)
- b) *Subjek* (Pelaku)
- c) *Prädikat* (Kata Kerja dalam Kalimat)

- *Subjek*
 - ❖ *Zum Mittagessen esse Nuddel. . .*
 - ❖ *. und das Lernen Deutsch*
 - ❖ *Ich frühstück ist Brot. . . .*
- *Prädikat*
 - ❖ *. und das Lernen Deutsch*
 - ❖ *Dann ich nach Hause*
 - ❖ *Ich frühstück ist Brot.*
 - ❖ *Mein Frühstück gebratener Reis*
 - ❖ *Mein Frühstück das Brot und Honig*
 - ❖ *Mein Frühstück Brot*

Saran

- 1) Lebih meningkatkan penguasaan materi Bahasa Jerman terhadap beberapa materi pembelajaran yang memang harus ditingkatkan penguasaannya
- 2) Membiasakan untuk senantiasa berlatih menulis kalimat dalam Bahasa Jerman agar penguasaan materi Grammatik lebih tepat dan sesuai dengan konteks kalimat
- 3) Selalu berinovasi terhadap strategi yang digunakan untuk mengenal beberapa bentuk kalimat yang bisa dituliskan sesuai dengan tataran pembelajaran yang sedang dikuasai
- 4) Ketika menyusun sebuah kalimat, siswa diharapkan lebih memperhatikan terhadap penerapan aturan/tata bahasa yang digunakan dalam Bahasa Jerman agar kesalahan dapat diminimalisir.

DAFTAR PUSTAKA

- Arikunto, Suharsimi. 2010. *Prosedur Penelitian (Suatu Pendekatan Praktik)*. Jakarta : Rineka Cipta
- Ellis, R., & Barkhuizen, G. 2005. *Analysis Lerner Language*. Chennai : Oxford University Press
- Griesbach, Schulz. 1960. *Grammatik der deutschen Sprache*. München : Max Hueber Verlag
- Kast, Bernd. 2003. *Fertigkeit Schreiben*. München : Langenscheidt
- Kleppin, Karin. 1998. *Fehler und Fehlerkorrektur*. München : Langenscheidt
- Langenscheidt Redaktion. 2005. *DUDEN Großwörterbuch*. Germany : Graphischer Großbetrieb Pößneck
- Langenscheidt Redaktion. 2009. *DUDEN Grammatik*. Germany : Graphischer Großbetrieb Pößneck
- Nieder, Lorenz. 1995. *Lerngrammatik für Deutsch als Fremdsprache*. Germany : Max Hueber
- Nurhadi. 2010. *Dimensi – dimensi dalam Belajar Bahasa Kedua*. Bandung : Sinar Baru Algesindo
- Rato, Angel Beatrik G. 2011. *Analisis Kesalahan Morfosintaksis dalam Menulis Karangan Siswa Kelas XI Ilmu Bahasa SMA Negeri 1 Maumere*.

PENUTUP

Simpulan

- 1) Jenis – jenis kesalahan Grammatik yang dilakukan oleh siswa kelas XI IPA 2 SMA Negeri 1 Driorejo adalah sebagai berikut :

A. Kesalahan Grammatik secara Morphologie

Kesalahan Grammatik secara Morphologie adalah kesalahan grammatika yang terjadi pada pembentukan kata, baik penambahan unsur kata maupun perubahan bentuk kata. Berikut adalah jenis – jenis kesalahan Grammatik secara Morphologie yang dilakukan oleh siswa kelas XI IPA 2 :

- a) Konjugation (Konjugasi Kata Kerja)
- b) Possessivpronomen (Kata Ganti Kepemilikan)
- c) Präposition (Preposisi)
- d) Akkusativ (Objek Langsung)
- e) Dativ (Objek Tak Langsung)

B. Kesalahan Grammatik secara Syntax

Selain terdapat kesalahan Grammatik secara Morphologie yang dilakukan oleh siswa kelas XI IPA 2, terdapat juga kesalahan Grammatik secara Syntax yang dilakukan dalam membuat karangan narasi yang bertemakan kehidupan sehari – hari tersebut. Kesalahan Grammatik secara Syntax adalah kesalahan grammatika pada struktur pembentukan kalimat dalam Bahasa Jerman. Adapun kesalahan Grammatik secara

Skripsi tidak diterbitkan. Surabaya : Bahasa Asing – FBS UNESA

Tarigan, Henry Guntur.1990. *Menulis sebagai Suatu Keterampilan* . Bandung : Penerbit Angkasa.

Tarigan, Henry Guntur.2008. *Menulis sebagai Suatu Keterampilan Berbahasa*. Bandung : Penerbit Angkasa.

Voit, Heike. 2002. *PONS – Grammatik Deutsch kurz und bündig*. Stuttgart : Altenburg

